

81802

Decreti - Parte 1 - Anno 2012

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2012

Decret - Pert 1 - Ann 2012

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**DECRETO DELL'INTENDENTE SCOLASTICO PER LA SCUOLA DELLE LOCALITÀ LADINE**

del 19 novembre 2012, n. 364

Criteri e programmi per lo svolgimento dell'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per l'accesso all'insegnamento nelle scuole e scuole dell'infanzia delle località ladine

VISTO l'art. 12, comma 6 del D.P.R. n. 89, del 10/02/1983, testo unificato concernente norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di ordinamento scolastico in Provincia di Bolzano, che prevede una adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina per l'accesso all'insegnamento nelle scuole e scuole dell'infanzia delle località ladine, da comprovare, per la lingua italiana e tedesca ai sensi del titolo I del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e, per quella ladina, mediante un esame da svolgersi davanti ad apposita commissione presso l'Intendenza scolastica per le scuole delle località ladine;

VISTE le deliberazioni della G.P. n. 1152 di data 03/ 04/ 2006 e n. 147 di data 30/ 01/ 2012 concernente la nomina della commissione;

VISTA la L.p. del 09/04/2009, n. 1, art. 52;

CONSIDERATO che con la stessa deliberazione della G.p. n. 1152 del 03/04/2006 la commissione è stata resa unica per il comparto della scuola e della scuola dell'infanzia;

CONSTATATA la necessità di provvedere ad emanare appositi criteri e programmi per l'effettuazione dell'esame di cui sopra, riferito all'accertamento della conoscenza della lingua ladina;

Autonome Provinz Bozen - Südtirol**DEKRET DES SCHULAMTSLEITERS FÜR DIE LADINISCHE SCHULE**

vom 19. November 2012, Nr. 364

Kriterien und Programme für die Durchführung der Prüfung zur Feststellung der Kenntnisse der ladinischen Sprache zwecks Zugang zum Unterricht an den ladinischen Schulen und Kindergärten

NACH EINSICHTNAHME in den Art. 12, Absatz 6 des D.P.R. Nr. 89, vom 10.02. 1983, Einheitstext der Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Schulordnung in der Provinz Bozen, welcher die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache für den Unterricht an den ladinischen Schulen und Kindergärten vorsieht, die für die italienische und für die deutsche Sprache im Sinne des I. Abschnittes des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und für die ladinische Sprache durch eine Prüfung vor einer eigenen Kommission am ladinischen Schulamt nachzuweisen ist;

NACH EINSICHTNAHME in die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 1152 vom 03. 04. 2006 und 147 vom 30/01/2012, die die Ernennung der Prüfungskommission betreffen;

NACH EINSICHTNAHME in das L.G. Nr. 1 vom 09.04.2009, Art. 52;

IN DER ERWÄGUNG, dass derselbe Beschluss der LR Nr. 1152 vom 03.04.2006 eine einzige Prüfungskommission für die Schule und den Kindergarten vorsieht;

FESTGESTELLT, dass die Notwendigkeit besteht, eigene Kriterien und Programme für die Durchführung der obgenannten Prüfung über die Kenntnisse der ladinischen Sprache zu erlassen;

Provincia Autonoma de Bolzano - Südtirol**NTENDENZA DLA SCOLA LADINA - DECRET DL NTENDENT DLA SCOLES**

di 19/11/2012 n. 364

Criters y programs per l'ejam sun la cunescënza dla rujeneda ladina per l'nseniamënt tla scoles y scolines ladines

UDÛ l art. 12, coma 6 dl D.P.R. n. 89 dl 10.02.1983 dl test unificà dla normes de atuazion per l Statut de Autonomia per l Trentin-Südtirol che vëj danora la cunescënza che va debujën dl talian, tudësch y ladin per pudëi nsenië tla scoles y scolines ladines, da mustré su, per la rujeneda taliana y tudëscia, aldò dl titul I dl D.P.R. 26 de luglio 1976, nr. 752 y per la rujeneda ladina cun n'ejam pro la Ntëdenza per la scoles ladines da fé dant a na cumiscion apostata;

UDÛ la deliberazions dla J.P., nr. 1152 dl 03.04.2006 y 147 dl 30/01/2012 che reverda la nueva cumiscion d'ejam;

UDÛ la L.p. dl 09.04.2009, nr. 1, art. 52;

CUNSCIDRÀ che cun la medema deliberazion dla J.p. nr. 1152 dl 03.04.2006 iel udù dant na cumiscion unica per la scola y la scolina;

DO AVËI CUNSTATÀ l debujën de scri dant criteres y programs apostata per l'ejam sun la cunuscënza dla rujeneda ladina;

SI STABILISCE QUANTO SEGUE:

All'esame di ladino può accedere chiunque abbia raggiunto la maggiore età e insegni o abbia l'intenzione di insegnare in una scuola o scuola dell'infanzia delle località ladine della Provincia di Bolzano.

L'esame deve constatare la conoscenza della lingua ladina orale e scritta necessaria ai fini dell'insegnamento ed uso del ladino nelle scuole dell'infanzia, nelle scuole primarie e secondarie di I e II. grado delle località ladine. Esso si articola in una prova scritta ed in una prova orale da valutarsi con il voto complessivo di "superato" o "non superato". Chi non supera l'esame scritto non viene ammesso/a all'orale.

In particolar modo si richiede la facoltà di esprimersi correntemente in lingua ladina nelle varianti della Val Badia o della Val Gardena, sia per quanto riguarda l'esposizione di contenuti pedagogico-didattici che di cultura generale, corrispondenti al livello d'istruzione in cui il candidato / la candidata intende operare.

La prova scritta consiste, per tutti i candidati/ tutte le candidate della scuola dell'infanzia, primaria e secondaria, nello svolgimento di un tema di carattere pedagogico-didattico con domande a risposta aperta ove vengono accertate le competenze linguistiche.

Per la prova scritta sono previste 3 ore di tempo.

Non è consentito l'uso di vocabolari o dizionari.

Il colloquio orale sia per le scuole a carattere statale che per quelle dell'infanzia verte su contenuti pedagogico-didattici e di cultura ladina generale. In particolar modo vengono richieste conoscenze della nascita e dello sviluppo della lingua ladina, della storia dei ladini dolomiti, della geografia delle valli ladine e della situazione giuridica dei ladi-

WIRD FOLGENDES VERFÜGT:

Zur Prüfung ist jede/r zugelassen, der/die die Volljährigkeit erreicht hat und in einer Schule oder in einem Kindergarten der ladinischen Ortschaften des Landes Südtirol unterrichtet oder zu unterrichten gedenkt.

Mit der Prüfung werden die Kenntnisse der ladinischen Sprache in Wort und Schrift festgestellt, die für den Unterricht und die Verwendung der ladinischen Sprache an den ladinischen Kindergärten, Grundschulen und Sekundarschulen I. und II. Grades erforderlich sind. Sie besteht aus einer schriftlichen und aus einer mündlichen Prüfung, die mit der Gesamtnote „bestanden“ oder „nicht bestanden“ bewertet werden. Wer die schriftliche Prüfung nicht besteht, wird zur mündlichen nicht zugelassen.

Insbesondere wird die Fähigkeit verlangt, sich fließend in ladinischer Sprache, entweder in den Varianten des Gadertales oder Grödens, auszudrücken und zwar sowohl in der Darlegung pädagogisch-didaktischer Inhalte, als auch solcher der Allgemeinbildung, die dem Bildungsbereich entsprechen, in dem der Kandidat /die Kandidatin unterrichten will.

Die schriftliche Prüfung besteht für alle Kandidaten/ Kandidatinnen der Kindergärten, der Primar- und Sekundarschulen in der Ausarbeitung eines Themas mit pädagogisch-didaktischem Inhalt mit offenen Fragen, bewertet wird die sprachliche Kompetenz.

Für die schriftliche Prüfung sind 3 Stunden vorgesehen.

Der Gebrauch von ein- oder zweisprachigen Wörterbüchern ist nicht erlaubt.

Die mündliche Prüfung hat sowohl für die Schulen als auch für die Kindergärten pädagogisch-didaktische, sowie allgemeine Aspekte der ladinischen Kultur zum Inhalt. Dabei werden Kenntnisse über Entstehung und Entwicklung der ladinischen Sprache, die Geschichte der Dolomitenladiner, die Geografie der ladinischen Täler und die

VËNIEL DECRETÀ:

Al ejam vëniel lascià pro chi che à arjont la majera età y nsënia o à ntenzion de nsenië te na scola o scolina dla valedes ladines de Südtirol.

L ejam muessa cunstaté la cunescënza dla rujeneda ladina a usc y per scrit che va debujën per nsenië a adurvë l ladin tla scolines, scoles primeres y seconderes ladines. L ejam ie fat de doi pertes, una per scrit y una a usc cun na sëula valutazione: "passà" o "nia passà". Chëi che ne passa nia l ejam scrit ne vën nia lascei pro a chël a usc.

L vën pertendù n bon nivel de comunicazion per ladin tla variantes dla Val Badia o de Gherdëina, sibe tl purté dant contenuc de scola che de cultura generela, aldò dla sort de scola ulache l candiadat / la candidata uel jì a nsenië.

L ejam scrit vëij danora, per duc i candidac/la candidates dla scolina, dla scola primera y secundera n tema de contenut pedagogich-didatic cun dumandes a risposta davierta, ulache l vën cunstatà la cumpetënzes linguistiches.

Per la proa scritta iel udù dant 3 ëures.

L ne po nia unì adurvà vocabuleres o dizioneres.

L ejam a usc vën tenì sibe per la scoles che per la scolines sun contenuc pedagogich-didatics y de cultura generela. L vën dumandà spezialmënter cunescënzes sun l nascer y l svilup dla rujeneda ladina, sun la storia di Ladins dla Dolomites, sun la geografia dla valedes ladines y sun la normes per la mendranza ladina, dantaldut per

ni, con particolare riferimento all'ambiente scolastico e culturale.	gesetzliche Lage der Ladiner, mit besonderem Bezug auf den Schul- und Kulturbereich, verlangt.	chël che à da n fé cun la scola y la cultura.
Nella valutazione della prova scritta e di quella orale vanno considerati i seguenti criteri:	Bei der Beurteilung der schriftlichen und mündlichen Prüfung müssen folgende Kriterien beachtet werden:	Per la valutazion dl ejam scrit y de chël a usc vala de cunscidré chisc criteres:
<ul style="list-style-type: none"> • proprietà di linguaggio comparabili con quelle riferite alla madrelingua atte ad affrontare esaurientemente le tematiche richieste; • correttezza formale nella lingua; • conoscenze lessicali, con particolare riferimento alla terminologia scolastica; • coerenza grammaticale ed ortografica; • pertinenza della fraseologia e della sintassi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Grad der Sprachbeherrschung, vergleichbar mit jener von Muttersprachlern, die dazu befähigen die angeforderten Themenbereiche ausreichend zu behandeln; • fehlerfreie Beherrschung der Ausdrucksformen der Sprache; • Wortschatz, mit besonderem Bezug auf die schulische Fachsprache. • Orthografische und grammatikalische Folgerichtigkeit; • Korrekte Syntax, angebrachter Sprachaufbau 	<ul style="list-style-type: none"> • cumpetënza linguistica pare-dleda cun chëla dla rujeneda dl'oma per vester boni de traté la tematiche damandedes te na mainiera ampla; • adurvanza zënza fai dla e-sprescions dla rujeneda; • cumpetënza lessichela, dantaldut tla terminologies scolastiches; • curespundënza gramatichele y ortografica; • drëta costruzion dl pensier y dla sintassa.
Il Decreto dell'intendente scolastico del 09/05/2012 n. 109 é sostituito dal Decreto n. 364 del 19/11/2012	Das Dekret des Schulamtsleiters vom 09.05.2012 Nr. 109 wird durch das Dekret Nr. 364 vom 19/11/2012 ersetzt.	L decret dl Ntendënt dla scoles ladines n. 109 dl 09/05/2012 vën sostituì dal decret n. 364 dl 19/11/2012.
Bolzano, 19/11/2012	Bozen, 19.11.2012	Bulsan, 19/11/2012
L'INTENDENTE SCOLASTICO Dott. Roland Verra	DER SCHULAMTSLEITER Dr. Roland Verra	L NTENDËNT DLA SCOLES Dr. Roland Verra